

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City  
Presbyterian Church (U.S.A.)  
61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [fcpcnycoffice1@gmail.com](mailto:fcpcnycoffice1@gmail.com)

Facebook: [www.facebook.com/fcpcnyc](https://www.facebook.com/fcpcnyc)



你不要害怕, 因為我是你的神  
*Do Not Fear, For I Am Your God*

普世聖餐主日聯合崇拜  
*World Communion Sunday Combined Service*

上午十一時 11:00 a.m.

二零二二年十月二日  
*The Second Day of October 2022*

## 普世聖餐主日聯合崇拜程序

### ORDER OF WORLD COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#217 『眾聖頌揚歌』 " YE WATCHERS AND YE HOLY ONES "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	哥林多前書 <b>1 Corinthians 11: 20, 22a, 28</b> 你們聚會的時候，算不得喫主的晚餐。你們要喫喝，難道沒有家麼。還是藐視上帝的教會。人應當自己省察，然後喫這餅，喝這杯。 When you come together, it is not the Lord's Supper you eat. Don't you have homes to eat and drink in? Or do you despise the church of God. A man ought to examine himself before he eats of the bread and drinks of the cup.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#250 『主裡合一歌』 " HEAR US, O LORD "	立
啟 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 <b>Psalms 66: 1-9</b>	坐
獻 詩 ANTHEM	『主看顧麼?』 " DOES JESUS CARE? "	詩班 CHOIR 坐
讀 經 SCRIPTURE LESSONS	詩篇 <b>Psalms 40:2</b> 以賽亞書 <b>Isaiah 40:28-31, 43:1-2, 58:11</b> 耶利米書 <b>Jeremiah 29:11</b> 以西結書 <b>Ezekiel 36:9</b> ; 那鴻書 <b>Naham 1:7</b> 撒迦利亞書 <b>Zechariah 4:6</b> 羅馬書 <b>Romans 7:18, 7:24</b> 腓立比書 <b>Philippians 4:13</b> 彼得前書 <b>1 Peter 5:7</b>	坐
講 道 SERMON	『提高靈命的金句(二)』 " SPIRIT STRENGTHENING VERSES (2) "	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐

唱 詩 HYMN	#251 『永生之言歌』	坐
	" BREAK THOU THE BREAD OF LIFE "	
聖 餐 HOLY COMMUNION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	坐
使命宣言 *MISSION STATEMENT		立
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內	坐
	Please drop in the Offering Box after Service.	
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
祝 福 *BENEDICTION	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	立
阿 們 頌 *AMEN	#675	立
唱 詩 *HYMN	#295 『萬方團契歌』	立
	" IN CHRIST THERE IS NO EAST OR WEST "	
	*please stand	

### 啟應文：詩篇 66 篇 1-9 節

主席啟：全地都當向上帝歡呼！

會眾應：歌頌祂名的榮耀！用讚美的言語將祂的榮耀發明！

啟：當對上帝說：祢的作為何等可畏！因祢的大能，仇敵要投降祢。

應：全地要敬拜祢，歌頌祢，要歌頌祢的名。

啟：你們來看上帝所行的，祂向世人所做之事是可畏的。

應：祂將海變成乾地，眾民步行過河；我們在那裡因祂歡喜。

啟：祂用權能治理萬民，直到永遠。祂的眼睛鑒察列邦；悖逆的人不可自高。

應：萬民哪，你們當稱頌我們的上帝，使人得聽讚美祂的聲音。

同讀：祂使我們的性命存活，也不叫我們的腳搖動。

### Responsive Reading: Psalm 66:1-9

- 1 Shout for joy to God, all the earth!
- 2 Sing the glory of His name; make His praise glorious.
- 3 Say to God, "How awesome are your deeds! So great is your power that your enemies cringe before you.
- 4 All the earth bows down to you; they sing praise to you, they sing the praises of your name.
- 5 Come and see what God has done, His awesome deeds for mankind!

- 6 He turned the sea into dry land, they passed through the waters on foot— come, let us rejoice in him.
- 7 He rules forever by his power, His eyes watch the nations— let not the rebellious rise up against Him.
- 8 Praise our God, all peoples, let the sound of His praise be heard;
- 9 He has preserved our lives and kept our feet from slipping.

### 使徒信經 The Apostles' Creed

我信上帝，全能的父，創造天地的主。我信我主耶穌基督，上帝的獨生子，因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生，在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架，受死埋葬，降在陰間，第三天從死人中復活，升天，坐在全能父上帝的右邊，將來必從那裏降臨，審判活人死人。我信聖靈，我信聖而公之教會，我信聖徒相通，我信罪得赦免，我信身體復活，我信永生。阿們。

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; He descended to the dead. On the third day He rose again; He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father, and He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

### 認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝，人類的審判者和拯救者，我們坦誠地承認，我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避祢，我們常為自己而活，拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人，我們常忽視人類的痛苦，對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊，懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪，使我們能從自私當中釋放出來，從此追隨祢的旨意和遵行祢的誠命。奉主耶穌基督聖名而求，阿們。 Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed. O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

## 使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友，屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命，忠心事主，廣傳福音，服務社區，藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

## 詩班獻詩歌詞

### 主看顧麼？

主看顧麼，當我心痛苦，令我不能快樂歌唱，當重擔壓下，當憂慮增加，我的路艱苦又漫長？

主必看顧，主必看顧，救主同情我痛苦，當白晝甚難過，夜裏又淒楚，我知救主看顧。

主看顧麼，當我遇試探，我雖盡力不能抵當，當我極憂傷，心靈不歡暢，我眼淚整夜往下淌？

主必看顧，主必看顧，救主同情我痛苦，當白晝甚難過，夜裏又淒楚，我知救主看顧。

### Does Jesus Care?

Does Jesus care when my heart is pained, too deeply for mirth and song,  
as the burdens press, And the cares distress, and the way grows weary  
and long? O yes, He cares; I know He cares,  
His heart is touched with grief; when the days are weary, the long nights  
dreary, I know my Savior cares.

## 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。  
*We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.*
2. 祈禱會：逢禮拜四下午二時，請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。

3. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **212)964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
4. 今主日崇拜特別為區會傳道捐舉行奉獻，請各兄姊鼎力支持。
5. 伉儷團契例會：下主日下午二時半舉行，請各團友屆時參加。

Dear FCPC,

This is a friendly reminder, if you feel sick or you develop flu like symptoms, please conduct a COVID-19 test and consider remaining at home for two to three weeks - we will miss you the week you're not with us but will happily welcome you back when you feel better!  
Thank you for your understanding and cooperation.

The Session,  
The First Chinese Presbyterian Church

各位主內弟兄姊妹平安：

這是一個友善的提醒，如果您感到身體有不適，或有類流感癥狀，敬請留待家中觀察二至三個星期，並進行必要的新冠病毒檢測。這個星期雖然未能與您見面，期待在您恢復健康後，我們歡迎您回堂，謝謝各位弟兄姊妹的理解和配合。

紐約中華基督教長老會  
堂議事會謹啟

## 代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治，使他們早日康復：  
吳秀琼女士、林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、曾偉青長老之母親、唐顯慶長老、賴李佩珍女士。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為弟兄姊妹未信主的親友禱告。
8. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖，在逐步解除防疫限制時，仍可採取有效的措施，阻止疫情擴散及控制病毒。

## 誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位,  
三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church  
is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by  
the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament,  
with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and  
spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

## 誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語·華語溝通能力;

中·英文·電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church  
is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese;  
spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

## 獻花

梁美娥、美鳳、美顏、永安、永康、偉祥紀念雙親梁世隆夫婦  
趙吳寶玉女士紀念父母親、家翁姑趙林鳳蓮夫婦、大姑譚趙毅鴻執事、  
大姑丈譚曙光長老及伯父趙河樹先生

## 主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(十月二日) 普世聖餐主日	下主日(十月九日)
講員/主席	李澤華牧師 / 關悅雄長老	邵一嵐宣教師 / 梁美娥長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
招待	方李芳執事	胡國傑長老
聖餐主禮	梁李萍清長老 梁燦南長老	
聖餐襄禮	翁華健長老 陳盧秀華執事 徐頌基長老 莫壯慧執事	
聖餐預備	伍黃慧雲執事	
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事

## WELCOME!

<b>11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service</b>	<b>October 2, 2022 World Communion Sunday</b>	<b>October 9, 2022</b>
SPEAKER:	Reverend Dr. Bayer Lee	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	Henry Quan	Mei Luk
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
COMMUNION OFFICIANTS:	CRE Peng Leong, San Leong	
COMMUNION ASSISTANTS:	Gerry Yong, Jonathan Chui Sau Wah Lo Chan, Rosalynn Mok	
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong

## PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for Elder William Tsang's mom's speedy recovery and health from "DSEK" eye surgery to replace her cornea.

## FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) General Mission Fund Offering ...** to be collected today.
- 5) Married Couples Fellowship Monthly Meeting...** next Sunday at 2:30 p.m.